Readings and Prayers, St Michael and All Angels

Collect Everlasting God, you have ordained and constituted the ministries of angels and mortals in a wonderful order: grant that as your holy angels always serve you in heaven, so, at your command, they may help and defend us on earth; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.	ای خداوند زنده و ابدی، به طرز شگرفی فرشتگان و انسان ها را خلق کردی و سرنوشت آن ها را مقدر ساختی اعطا کن، همان طور که فرشتگان مقدست همیشه تو را در آسمان خدمت می‌کنند بنابراین به فرمانت به ما کمک کنند و از ما در زمین محافظت کنند بواسطه فرزندنت خداوند ما عیسی مسیح کسی که زنده است و با تو حکومت می‌کند در وحدت روح القدس ، خدایی یکتا، تا ابدالاباد.
Genesis 28.10-17 Jacob left Beer-sheba and went towards Haran. He came to a certain place and stayed there for the night, because the sun had set. Taking one of the stones of the place, he put it under his head and lay down in that place. And he dreamed that there was a ladder set up on the earth, the top of it reaching to heaven; and the angels of God were ascending and descending on it. And the Lord stood beside him and said, 'I am the Lord, the God of Abraham your father and the God of Isaac; the land on which you lie I will give to you and to your offspring; and your offspring shall be like the dust of the earth, and you shall spread abroad to the west and to the east and to the north and to the south; and all the families of the earth shall be blessed in you and in your offspring. Know that I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have promised you.' Then Jacob woke from his sleep and said, 'Surely the Lord is in this place—and I did not know it!' And he was afraid, and said, 'How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.'	پس یعقوب بئرشبع را به قصد حران ترک نمود همان روز پس از غروب آفتاب، به مکانی رسید و خواست شب را در آنجا به سر برد. او سنگی برداشت و زیر سر خود نهاده، همانجا خوابید. در خواب نردبانی را دید که پایهء آن بر زمین و سرش به آسمان می‌رسد و فرشتگان خدا از آن بالا و پایین می‌روند و خداوند بر بالای نردبان ایستاده است. سپس خداوند گفت: "من خداوند، خدای ابراهیم و خدای پدرت اسحاق هستم. زمینی که روی آن خوابیده‌ای از آن توست. من آن را به تو و نسل تو می‌بخشم. فرزندان تو چون غبار، بی‌شمار خواهند شد! از مشرق تا مغرب، و از شمال تا جنوب را خواهند پوشانید. تمامی مردمِ زمین توسط تو و نسل تو برکت خواهند یافت. 15 هر جا که بروی من با تو خواهم بود و از تو حمایت نموده، دوباره تو را بسلامت به این سرزمین باز خواهم آورد. تا آنچه به تو وعده داده‌ام به جا نیاورم تو را رها نخواهم کرد." سپس یعقوب از خواب بیدار شد و با ترس گفت: "خداوند در این مکان حضور دارد و من نمی‌دانستم! این چه جای ترسناکی است! این است خانهء خدا و این است دروازهء آسمان!"
Psalm 103.19-end The Lord has established his throne in heaven, and his kingdom has dominion over all. Bless the Lord, you angels of his, you mighty ones who do his bidding and hearken to the voice of his word. Bless the Lord, all you his hosts, you ministers of his who do his will. Bless the Lord, all you works of his, in all places of his dominion; bless the Lord, O my soul.	خداوند تخت فرمانروایی خود را در آسمانها قرار داده است و از آنجا بر همهء موجودات حکمرانی می‌کند. ای همهء فرشتگان توانا که گوش به فرمان خداوند هستید تا دستوراتش را اجرا نمایید، او را ستایش کنید! ای همه نیروهای آسمانی، ای خدمتگزاران خداوند، او را سپاس گویید! ای همه مخلوقات خداوند، در هر جایی که هستید، او را بستایید! ای جان من، خداوند را ستایش کن!
Revelation 12.7-12 And war broke out in heaven; Michael and his angels fought against the dragon. The dragon and his angels fought back, but they were defeated, and there was no longer any place for them in heaven. The great dragon was thrown down, that ancient serpent, who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world—he was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him. Then I heard a loud voice in heaven, proclaiming, 'Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of his Messiah, for the accuser of our comrades has been thrown down, who accuses them day and night before our God.	سپس در آسمان جنگی روی داد. میکائیل و فرشتگان زیر فرمان او با اژدها و فرشتگان خبیث او جنگیدند. اژدها شکست خورد و همراه فرشتگانش از آسمان رانده شد. بله، این اژدهای بزرگ، یعنی آن مار قدیمی که اسمش ابلیس یا شیطان است و همان کسی است که تمام مردم دنیا را فریب می‌دهد، با تمام دار و دسته‌اش بر زمین افکنده شد. آنگاه در آسمان صدایی بلند شنیدم که اعلام می‌کرد: "زمان نجات و قدرت و سلطنت خدا و حکومت بر حق مسیح او رسیده است! چون مدعی برادران ما که روز و شب در پیشگاه خدای ما به برادران ما تهمت می‌زد، سقوط کرد. برادران ما با خون "برّه" و با بیان حقیقت، او را سرکوب کردند. ایشان جانشان را دریغ نداشتند بلکه آن را در راه خدمت خدا نثار کردند. پس ای آسمانها، شادی کنید! ای ساکنان آسمان، شاد باشید! اما وای به روزگار

But they have conquered him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, for they did not cling to life even in the face of death. Rejoice then, you heavens and those who dwell in them! But woe to the earth and the sea, for the devil has come down to you with great wrath, because he knows that his time is short!'	شما ای اهالی زمین، زیرا شیطان با خشم زیاد به سراغ شما آمده است، چون می‌داند که فرصت زیادی ندارد."
John 1.47-end When Jesus saw Nathanael coming towards him, he said of him, 'Here is truly an Israelite in whom there is no deceit!' Nathanael asked him, 'Where did you come to know me?' Jesus answered, 'I saw you under the fig tree before Philip called you.' Nathanael replied, 'Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!' Jesus answered, 'Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these.' And he said to him, 'Very truly, I tell you, you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.'	وقتی نزدیک می‌شدند، عیسی فرمود: "ببینید، این شخص که می‌آید، یک مرد شریف و یک اسرائیلی واقعی است." 48 نتنائیل پرسید: "از کجا می‌دانی من که هستم؟" عیسی فرمود: "قبل از آنکه فیلیپ تو را پیدا کند، من زیر درخت انجیر تو را دیدم." نتنائیل حیرت‌زده گفت: "آقا، شما فرزند خدا هستید؛ شما پادشاه اسرائیل می‌باشید!" عیسی گفت: "چون فقط گفتم تو را زیر درخت انجیر دیدم، به من ایمان آوردی؟ بعد از این چیزهای بزرگتر خواهی دید. در حقیقت همهء شما آسمان را خواهید دید که باز شده و فرشتگان خدا نزد من می‌آیند و به آسمان باز می‌گردند
Prayer of the Faithful . می‌کنیم در قدرت روح القدوس و در یگانگی و اتحاد با عیسی مسیح به درگاه پدر دعا ما دعا میکنیم دعاهای را که ما با ایمان بجا می آوریم را خداوند متعال و پدر آسمانی ما تو وعده دادی به واسطه پسرت عیسی مسیح ،زمانی که .بشنوی . اسقف ما و کلیسای خود را در خدمت مسیح نیرو ده - آنان که نام تو را اقرار می‌کنندباشد که در حقیقت تو یگانه شوند ,با عشق تو با یکدیگر زندگی کنند . و تجلي نور و شکوه و عظمت تو در جهان باشند هدایت بفرما ، به همه مسئولین امر، حکمت و معرفت عطا کن و همه ملت ها را به راه صلح و عدالت . باشد که با احترام با یکدیگر تعامل کنند و منافع مشترک خیر را دنبال کنند . به ما و همه بستگان و دوستان و همسایگانمان فیض و رحمت عطا کن . به ما عشق می‌ورزد(باشد که با یکدیگر به عیسی مسیح خدمت کنیم و عشق بورزیم همانگونه که او (عیسی آنان در مشکلاتشان امید و دلگرمی و برای آنان لذت نجات را به همه آنان که از آلام جسمی و روحی و روانی رنج می برند را تسلا و شفاء ده و به .ارمغان بیاور در گذشته اند را به یاد می آوریم و طبق آنچه خود وعده داده ای به خداوندا دعاهای ما را بشنو همانگونه که ما همه ء آنان را که با ایمان به مسیح . (درگذشتگان) سهمی از پادشاهی ابدی خود هدیه کن ما و آنان .و همه ی خلقت را می ستایم ما در مصاحبت و ارتباط با مقدسین تو شادمانیم و عشق بی پایان تو را به خودمان آمین	
Post Communion Lord of heaven, in this Eucharist you have brought us near to an innumerable company of angels and to the spirits of the saints made perfect: as in this food of our earthly pilgrimage we have shared their fellowship, so may we come to share their joy in heaven; through Jesus Christ our Lord.	ای خداوند آسمان و عرش، در این عشای ربانی تو ما را نزدیک به همراهی بی حد و حصری از فرشتگان و به روح و جان مقدسینی که بی عیب و نقص خلق شده اند آورده‌ای همان طور که ما در این غذای عبادتی زمینی مان (نان و شراب) مشارکت و دوستی آن ها را تقسیم کرده ایم بنابراین ما می آییم تا شور و اشتیاق آن ها را در آسمان تقسیم کنیم بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.

The Lord's Prayer: "Our Father"

ی پدر ما که در
آسمانی، نام تو مقّدس باد، ملکوت تو بیاید. اراده تو چنانکه در آسمان است، بر
زمین نیز کرده شود.نان کفاف ما را امروز به ما بده. و قرض های ما را
ببخش چنانکه ما نیز قرضداران خود را می
بخشیم، و ما را در آزمایش میاور، بلکه از شریر ما را رهایی ده.
زیرا ملکوت وقوّت و جلالتا ابدالآباد از آن تو است، آمین.

FIRST READING Genesis 28.10-17

A reading from the book of Genesis

Jacob left Beer-sheba and went towards Haran.
He came to a certain place and stayed there for the night,
because the sun had set.
Taking a stone, he put it under his head and lay down.
And he dreamed that there was a ladder set up on the earth,
the top of it reaching to heaven;
and the angels of God were ascending and descending on it.

And the Lord stood beside him and said,
'I am the Lord, the God of Abraham your father and the God of Isaac;
the land on which you lie I will give to you and to your offspring;
and your offspring shall be like the dust of the earth,
and you shall spread abroad to the west and to the east
and to the north and to the south;
and all the families of the earth shall be blessed in you and in your offspring.
Know that I am with you and will keep you wherever you go,
and will bring you back to this land;
for I will not leave you until I have done what I have promised you.'

Then Jacob woke from his sleep and said,
'Surely the Lord is in this place—and I did not know it!'
And he was afraid, and said, 'How awesome is this place!
This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.'

This is the word of the Lord

Second Reading: Revelation 12.7-12

A reading from the book of Revelation

And war broke out in heaven; Michael and his angels fought against the dragon.
The dragon and his angels fought back, but they were defeated, and there was no longer any place for them in heaven. The great dragon was thrown down, that ancient serpent, who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world—he was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.
Then I heard a loud voice in heaven, proclaiming,
'Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of his Messiah, for the accuser of our comrades has been thrown down, who accuses them day and night before our God. But they have conquered him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, for they did not cling to life even in the face of death. Rejoice then, you heavens and those who dwell in them! But woe to the earth and the sea, for the devil has come down to you with great wrath, because he knows that his time is short!'

سپس در آسمان جنگی روی داد. میکائیل و فرشتگان زیر فرمان او با اژدها و فرشتگان خبیث او جنگیدند.
اژدها شکست خورد و همراه فرشتگانش از آسمان رانده شد. بله، این اژدهای بزرگ، یعنی آن مار قدیمی که اسمش ابلیس یا شیطان است و همان کسی است که تمام مردم دنیا را فریب می‌دهد، با تمام دار و دسته‌اش بر زمین افکنده شد.
آنگاه در آسمان صدایی بلند شنیدم که اعلام می‌کرد: "زمان نجات و قدرت و سلطنت خدا و حکومت بر حق مسیح او رسیده است! چون مدعی برادران ما که روز و شب در پیشگاه خدای ما به برادران ما تهمت می‌زد، سقوط کرد.
برادران ما با خون "برّه" و با بیان حقیقت، او را سرکوب کردند. ایشان جانشان را دریغ نداشتند بلکه آن را در راه خدمت خدا نثار کردند.
پس ای آسمانها، شادی کنید! ای ساکنان آسمان، شاد باشید! اما وای به روزگار شما ای اهالی زمین، زیرا شیطان با خشم زیاد به سراغ شما آمده است، چون می‌داند که فرصت زیادی ندارد."

This is the word of the Lord